

	Zerstörungsfreie Prüfung Terminologie Teil 3: Begriffe der industriellen Durchstrahlungsprüfung Dreisprachige Fassung EN 1330-3 : 1997	DIN EN 1330-3
ICS 01.040.19; 19.100 Deskriptoren: Materialprüfung, zerstörungsfreie Prüfung, Terminologie, Begriffe, Durchstrahlungsprüfung Non-destructive testing – Terminology – Part 3: Terms used in industrial radiographic testing; Trilingual version EN 1330-3 : 1997 Essais non destructifs – Terminologie – Partie 3: Termes pour le contrôle radiographique industriel; Version trilingue EN 1330-3 : 1997 Die Europäische Norm EN 1330-3:1997 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Diese Europäische Norm ist im Komitee CEN/TC 138 "Zerstörungsfreie Prüfung" unter intensiver deutscher Mitarbeit ausgearbeitet worden. Für die deutsche Mitarbeit ist der Arbeitsausschuß NMP 822 "Durchstrahlungsprüfung und Strahlenschutz" des Normenausschusses Materialprüfung (NMP) verantwortlich. Fortsetzung 28 Seiten EN Normenausschuß Materialprüfung (NMP) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.		

ICS 01.040.19; 19.100

Deskriptoren: zerstörungsfreie Prüfung, Industrieradiographie, Vokabular

Dreisprachige Fassung – Trilingual version – Version trilingue

Zerstörungsfreie Prüfung

Terminologie

Teil 3: Begriffe der industriellen Durchstrahlungsprüfung

Non-destructive testing – Terminology – Part 3: Terms used in industrial radiographic testing

Essais non destructifs – Terminologie – Partie 3: Termes pour le contrôle radiographique industriel

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 1997-06-02 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die Forderungen der CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Tschechische Republik und dem Vereinigten Königreich.

This European Standard was approved by CEN on 1997-06-02.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

La présente norme européenne a été adoptée par le CEN le 1997-06-02.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la norme européenne.

Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Secrétariat Central ou auprès des membres du CEN.

La présente norme européenne a été établie par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale, et notifiée au Secrétariat Central, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

© 1997 CEN – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

© 1997 CEN – All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

© 1997 CEN – Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.

Ref. Nr. EN 1330-3 : 1997 DEF

Inhalt	Contents	Sommaire	Seite
Vorwort	Foreword	Avant-propos	5
Einleitung	Introduction	Introduction	6
1 Anwendungsbereich	1 Scope	1 Domaine d'application	6
2 Definitionen	2 Definitions	2 Définitions	6
2.1 Absorption	2.1 Absorption	2.1 Absorption	6
2.2 Aktivität	2.2 Activity	2.2 Activité	6
2.3 Alterungsschleier	2.3 Ageing Fog	2.3 Voile de vieillissement	6
2.4 Anode	2.4 Anode	2.4 Anode	6
2.5 Röhrenstrom	2.5 Anode current	2.5 Courant anodique	6
2.6 Artefakte (Scheinanzeigen)	2.6 Artefact (false indication)	2.6 Artefact (Pseudo-image)	7
2.7 Schwächung	2.7 Attenuation	2.7 Atténuation	7
2.8 Schwächungskoeffizient μ	2.8 Attenuation coefficient μ	2.8 Coefficient d'atténuation μ	7
2.9 Mittlerer Gradient	2.9 Average gradient	2.9 Gradient moyen	7
2.10 Rückstreuung	2.10 Back scatter/back scattered radiation	2.10 Rayonnement rétrodiffusé	7
2.11 Strahlwinkel	2.11 Beam angle	2.11 Angle du faisceau	7
2.12 Betatron	2.12 Betatron	2.12 Bétatron	7
2.13 Blende	2.13 Blocking medium	2.13 Matériau de blocage	7
2.14 Aufbaufaktor	2.14 Build-up factor	2.14 Facteur d'accumulation, facteur de diffusion	7
2.15 Kassette	2.15 Cassette	2.15 Cassette	7
2.16 Kathode	2.16 Cathode	2.16 Cathode	7
2.17 Kalibrierter Dichtestufenkeil	2.17 Calibrated density step wedge	2.17 Film de référence de densités étalonnées	8
2.18 Charakteristische Kurve (eines Films)	2.18 Characteristic curve (of a film)	2.18 Courbe caractéristique (d'un film)	8
2.19 Klärzeit	2.19 Clearing time	2.19 Temps d'éclaircissement	8
2.20 Kollimierung	2.20 Collimation	2.20 Collimation	8
2.21 Kollimator	2.21 Collimator	2.21 Collimateur	8
2.22 Compton-Streuung	2.22 Compton scatter	2.22 Diffusion Compton	8
2.23 Computertomographie (CT)	2.23 Computerized tomography (CT)	2.23 Tomographie informatisée (CT)	8
2.24 Gleichspannungsanlage	2.24 Constant potential circuit	2.24 Circuit à potentiel constant	8
2.25 Kontinuierliches Spektrum	2.25 Continuous spectrum	2.25 Spectre continu	8
2.26 Kontrast	2.26 Contrast	2.26 Contraste	9
2.27 Kontrastmittel	2.27 Contrast medium	2.27 Produit de contraste	9
2.28 Kontrastempfindlichkeit (Dickenempfindlichkeit)	2.28 Contrast sensitivity (thickness sensitivity)	2.28 Sensibilité au contraste (à l'épaisseur)	9
2.29 Zerfallskurve	2.29 Decay curve	2.29 Courbe de décroissance	9
2.30 Densitometer	2.30 Densitometer	2.30 Densitomètre	9
2.31 Entwicklung (eines Films oder Papiers)	2.31 Development (of a film or paper)	2.31 Développement (d'un film ou d'un papier)	9
2.32 Beugungsmuster	2.32 Diffraction mottle	2.32 Moutonnement de diffraction	9
2.33 Dosimeter	2.33 Dosimeter (dosimeter)	2.33 Dosimètre	9
2.34 Dosisleistungsmeßgerät	2.34 Dose rate meter	2.34 Débitmètre de dose	9
2.35 Doppelfokusröhre	2.35 Dual focus tube	2.35 Tube à double foyer	9
2.36 Doppel-Drahtsteg-Bildgüteprüfkörper	2.36 Duplex wire image quality indicator	2.36 Indicateur de qualité d'image duplex à fils	10
2.37 Ausgleichskörper	2.37 Edge-blocking material	2.37 Matériau de blocage des bords	10
2.38 Ausgleichsfilter	2.38 Equalizing filter (beam flattener)	2.38 Filtre égalisateur	10
2.39 Äquivalente Röhrenspannung	2.39 Equivalent X-ray voltage	2.39 Tension de rayonnement X équivalente	10
2.40 Belichtung	2.40 Exposure	2.40 Exposition	10
2.41 Belichtungsrechner	2.41 Exposure calculator	2.41 Calculateur d'exposition (calculateur de pose)	10
2.42 Belichtungsdiagramm	2.42 Exposure chart	2.42 Abaque d'exposition	10
2.43 Belichtungsumfang	2.43 Exposure latitude	2.43 Latitude de pose	10
2.44 Belichtungszeit	2.44 Exposure time	2.44 Temps d'exposition	10
2.45 Filmbasis	2.45 Film base	2.45 Support de film	10
2.46 Filmgradient (G)	2.46 Film gradient (G)	2.46 Gradient du film (G)	11
2.47 Filmbetrachtungsgerät	2.47 Film illuminator (viewing screen)	2.47 Négatoscope	11
2.48 Filmverarbeitung	2.48 Film processing	2.48 Traitement du film	11
2.49 Filmsystemempfindlichkeit	2.49 Film system speed	2.49 Sensibilité du système film	11
2.50 Filter	2.50 Filter	2.50 Filtre	11